RENÉE VIVIEN 1877–1909

Nossis — V

Il a paru qu'Aphrodite avait reçu avec joie, en offrande, ce réseau de cheveux de Samytha. Car il est ingénieusement travaillé, et a une douce odeur de nektar, de ce (nektar) dont elle oint aussi le bel Adonis.

Dans l'ombre, d'où l'autel paré de flamme émerge,
L'offrande a réjoui la blanche Aphrodita :
Ce réseau, parfumé des cheveux d'une vierge,
Ce réseau qui ceignit le front de Samytha.

Le filet, savamment tissé par ses compagnes,
A l'odeur du nektar que tu versas jadis,
Ô Déesse ! en l'azur des célestes montagnes,
Sur le corps puéril et souple d'Adonis.

Comme le mélilot et l'iris de la berge,
Ce filet réjouit la claire Aphrodita,
Car il est parfumé des cheveux d'une vierge,
Car il ceignit le front doré de Samytha.